



**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ У М. ОШАВА,
ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA,
ONTARIO**

**Парафіяльний Благовісник
Серпень 2023 р. Б.**

**Parish Bulletin
August 2023 A.D.**

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9



+Отець Петро Ценов - Настоятель+
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+
(дом.) (905) 433-5577 (manse)
(моб.) (204) 557-4662 (cell)
petrotsenov@gmail.com

***Доктор Павло Славченко - Голова Парафії ***
Dr. Paul Slavchenko - Parish President
(905) 706-7088
pslavchenko@gmail.com

Website: www.stjohnshawa.org
FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnshawa>

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год **5:00 ввеч.**, і напередодні великих свят о год. **6:30 ввеч.** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

З питаннями відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо, Ви можете звернутися безпосередньо до отця Петра.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Petro directly.

May the Lord save you!

Читання Святого Письма у неділю, 30-го липня 2023

Від Матвія 14:14-22

14 І, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, — і змилосердивсь над ними, і їхніх слабих уздоровив.

15 А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: „Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, — хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі“.

16 А Ісус їм сказав: „Не потрібно відходити їм, — нагодуйте їх ви!“

17 Вони ж кажуть Йому: „Не маємо чим тут, — тільки п'ятеро хліба й дві риби“.

18 А Він відказав: „Принесіть Мені їх сюди“.

19 І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові.

20 І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцятро повних кошів.

21 Їдців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей.

22 І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплісти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

Scripture Reading for Sunday, July 30th, 2023

Matthew 14:14-22

14 And when Jesus went out He saw a great multitude; and He was moved with compassion for them, and healed their sick. **15** When it was evening, His disciples came to Him, saying, "This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food." **16** But Jesus said to them, "They do not need to go away. You give them something to eat." **17** And they said to Him, "We have here only five loaves and two fish." **18** He said, "Bring them here to Me." **19** Then He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes. **20** So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained. **21** Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children. **22** Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

Во ім'я Отця і Сина, і Святого Духа!

Слава Ісусу Христу!

Дорогі у Христі браття і сестри, сьогоднішнє Євангеліє від Матвія 14 розповідає нам про те, що Христос нагодував натовп – 5000 чоловіків, а також жінок і дітей, – і ми знаємо, що жінок, мабуть, було більше, ніж чоловіків. Отці вчать, що формула завжди та сама, Христос дякує Своему Отцеві – представляючи молитви анафори; ламає хліб – символізує Його тіло, Євхаристію; дає це Своїм учням для роздачі – представляючи Священиків, які роздають причастя біля Чаші на кожній Літургії – і люди наповнюються – до життя вічного!

Зазвичай ви не чуєте молитви, яку священик промовляє біля вівтаря, коли він розбиває ягня на 4 основні частини для причастя, оскільки гімни для причастя вже лунають, але це:

«Розділюється Агнець Божий: розділений і неподільний, що завжди споживається і ніколи не спожитий, а причасників освячує». Після того, як усі з'їли 5 хлібів і 2 риби в сьогоднішній євангельській розповіді, було набрано 12 повних кошиків, по одному для кожного з 12 апостолів; і ці кошики були передані від апостолів до рук єпископів і священиків у кожному поколінні і залишаються завжди повними – завжди споживаються, але ніколи не спожиті!

Ми збираємося разом на Божественній Літургії, щоб споживати найбільше чудо з усіх, чудо нерозділеного Тіла і Крові Христа Бога, що завжди споживається, але ніколи не спожите. Немає нічого важливішого, ніж те, що ми збираємося отримати тут, біля чаші. Життя саме по собі, і не просто життя, а вічне життя, яке продовжує рости, приводячи нас дедалі більше до достатку, яким є Боже царство. Святі Отці називають це «ліками безсмертя».

Треба приходити до чаші при кожній нагоді, це життя! Якщо щось стоїть між нами і причастям, ми не повинні втрачати часу, а відразу йти на сповідь і отримання прощення. Нехай ваші образи і непростення не позбавляють вас життя вічного.

Божественна Літургія веде нас у подяці та поклонінні прийняти тіло і кров і з'єднатися з Отцем, і Сином, і Святим Духом. Молитви, що ми читаємо під час Літургії дають нам розуміння, що ми тут, щоб бути причасниками, причащатися, а не слухати і спостерігати. Ми єднаємося з усією Церквою, Нареченою Христовою, як з тими, хто тут, так і з мільйонами тих, хто завершив свій земний шлях і закликає нас з неба бути пильними і приєднатися до них. Ще мільйони тих, хто сьогодні живе по всьому світу, розділяють чашу разом з нами. Ми приєднуємося до сопричастя з усією Церквою видимих і невидимих безтілесних сил і святих.

Це великий привілей – прийти поклонитися нашому Творцю та Джерелу всього життя. Це найважливіша робота, яку ми можемо зробити не лише для себе, а й

для всього світу. Преподобний Серафим Саровський відомий словами: «Спасися сам, і 1000 навколо тебе спасуться». Ми приходимо, щоб єднатися з нашим Господом і Спасителем Ісусом Христом, Який віддав Себе «за життя світу». Нехай Він завжди вводить нас у все, що Він приготував для кожного з нас, через з'єднання з Ним і цілою Церквою всієї вічності, через причастя самого Його Тіла і Крові. Амінь!

Во ім'я Отця і Сина, і Святого Духа!

Христос посеред нас!

+++++

In the name of the Father and the Son, and the Holy Spirit!

Glory be to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ, today's Gospel from Matthew 14 tells us about Christ feeding the multitudes – 5000 men plus the women and children, – and we know that there must have been more women than men. The Fathers teach that the formula is always the same, Christ gives thanks to His Father – representing the Anaphora prayers; breaks the bread – representing His body, the Eucharist; gives it to His disciples to distribute – representing the Priests distributing communion at the Chalice at each Liturgy – and the people are filled – unto eternal life!

You don't generally hear the prayer that the Priest says at the Altar as he breaks the lamb into the 4 main pieces for communion, as the communion hymns are already underway, but it is:

“Divided and distributed is the Lamb of God: Who is divided, yet not disunited; Who is ever eaten, yet never consumed; but sanctifying those who partake thereof.” After all had eaten from the 5 loaves and 2 fish in today's gospel account, there are taken up 12 baskets full, one for each of the 12 apostles; and these baskets have been passed down from the apostles into the hands of the bishops and priests in every generation and remain ever full – ever eaten yet never consumed!

We gather together at the Divine Liturgy to partake of the greatest miracle of all, the miracle of the undivided body and blood of Christ God, ever eaten yet never consumed. There is nothing whatsoever we could ever possibly accomplish that would be more important than what we are about to receive here at the chalice. Life itself and not just life but everlasting life that continues to grow, bringing us ever increasingly into the abundance that is God's kingdom. Holy Fathers call this the “Medicine of Immortality.”

We need to be coming to the cup at every opportunity, this is life! If there is anything standing between us going to receive communion, we should waste no time in coming for confession and receiving forgiveness. Do not let your grudges, and unforgiveness deprive you of life.

The Divine Liturgy is leading us in thanksgiving and worship to receive the body and blood and be united with the Father and the Son and the Holy Spirit. The prayers assume that we are here to be communicants, to partake, not to listen and be observers. We are being united with the entire Church, the Bride of Christ, both those here, and with the millions of those who have completed their earthly journey and are cheering us on from heaven to be vigilant and join them. Millions more of those who are all around the world today are sharing in the cup with us. We are joining in communion with the entire Church visible and the invisible bodiless powers and saints.

It is a great privilege to come to worship our Creator and the Source of all life. This is the most important work we can do, not just for ourselves, but for the entire world. St. Seraphim of Sarov is famous for saying, "Save yourself and 1000 around you will be saved." We come to participate with our Lord and Saviour Jesus Christ Who gave Himself up "for the life of the world." May He ever lead us into all that He has prepared for each one of us, through uniting with Him and the entire Church of all eternity, through partaking in His very Body and Blood. Amen!

In the name of the Father and the Son, and the Holy Spirit!

Christ is among us!



ИКОНА НАСИЧЕНИЯ ХРИСТОМ 5000 ЛЮДЕЙ
ICON OF CHRIST FEEDING 5000 PEOPLE

AUGUST 2023 LITURGICAL SCHEDULE / СЕРПЕНЬ 2023 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Jul 30 7th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy * 11:15 AM Panakhyda 12:00 PM Memorial luncheon (PRIVATE)	Jul 31	1	2 Prophet Elijah 9:30 AM Divine Liturgy Fast: fish, wine, & oil	3	4 PRIEST'S 4-DAY VACATION Fast	5 PRIEST'S 4-DAY VACATION NO Great Vespers!
6 8th Sun. after Pentecost PRIEST'S 4-DAY VACATION NO Divine Liturgy!	7 PRIEST'S 4-DAY VACATION	8	9 Fast	10	11 Fast	12 NO Great Vespers!
13 9th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy * 12:00PM Baptizm (PRIVATE)	14 Procession of the Cross Beginning of the Dormition Fast 9:30 AM Divine Liturgy 7:00 PM Monthly ZOOM Parish Meeting Fast	15 Fast	16 Fast	17 Fast	18 Fast	19 TRANSFIGURATION OF THE LORD 9:30 AM Divine Liturgy NO Great Vespers! Fast: fish, wine, & oil
20 10th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy * Fast: wine & oil	21 Fast	22 Fast	23 Fast	24 Fast	25 Fast	26 Parish Picnic 5300 Bowmanville Avenue, "Orban Balaz's Tarsasg – Hampton Picnic Grounds" NO Great Vespers! Fast: wine & oil
27 11th Sun. after Pentecost Parish Picnic 10:00 AM Outdoor Divine Liturgy at 5300 Bowmanville Avenue, "Orban Balaz's Tarsasg – Hampton Picnic Grounds" Fast: wine & oil	28 DORMITION OF THE THEOTOKOS 9:30 AM Divine Liturgy	29	30 Fast	31	Sep 1 Fast	Sep 2 5:00 Great Vespers!!!

Please consult the Sunday bulletin for changes to the monthly calendar. The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed.

Розклад Богослужінь на серпень 2023.

Слава Ісусу Христу!

Четвер, 2-го серпня—Св. Пророка Іллі. Яків 5:10-20; Лк. 4:22-30. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. **Зразу після відпусту Літургії йдемо на двір на посвячення автомобілів усіх присутніх!**

!!!Неділя, 6-го—9-та неділя по Трійці, голос 8. Свв. страсотерпців Бориса і Гліба. 1 Кор. 3:9-17; Мт. 14:22-34. **!!!СВ. ЛІТУРГІЯ СКАСОВАНА !!!**

Неділя, 13-го—10-та неділя по П'ятидесятниці, голос 1. 1 Кор. 4:9-16; Мт. 17:14-23. Прав. Йосифа Аримафейского. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Неділя, 13-го—12:00 - Христини. Приватна церемонія.

Понеділок, 14-го—Винесення Чесних Дрв Животворящого Хреста ("Першого Спаса"). Семи Мчч. Маккавеїв. Хрещення Русі-України. I Кор. 1: 18-24, Євр. 11:33 – 12:2; Ін. 19: 6-11, 13-20, 25-28, 30-35, Мт. 10:32-33, 36-38, 19: 27-30. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. Перед Св. Літургією (~о **9:25**) відбудеться чин винесення Чесного Хреста. Зразу після Літургії, за нашим звичаєм, відбудеться **Мале Освячення Води**. Початок Успенського Посту. Починаючи від сьогодні, до суботи 27-го включно, триває піст в честь Пресвятої Богородиці. За нашим благочестивим Українським Православним звичаєм ми утримуємося від м'ясних та молочних страв, частіше беремо участь у Свв. Богослуженнях, і стараємося чинити добрі діла та подаємо милостиню для убогих, немічних, старших тощо.

Понеділок, 14-го—Чергові місячні збори нашого парафіяльного заряду відбудуться о год. **19:00** через ZOOM.

Субота, 19-го—Преображення Господа Нашого Ісуса Христа ("Другого Спаса"). II Пет. 1:10-19; Мт. 17:1-9. Відслужимо Святу Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. **Зразу після заамвонної молитви відбудеться освячення овочів. Просимо Вас поставити кошики з овочами на столі перед іконостасом.**

Неділя, 20-го—11-та неділя по П'ятидесятниці, голос 2. Прп. Пимена Києво-Печерського. 1 Кор. 9:2-12; Мт. 18:23-35. Відслужимо Святу Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Субота, 26-го—Парафіяльний Пікнік у суботу 26-го та неділю 27-го в «Orban Balaz's Tarsasg – Hampton Picnic Grounds», 5300 Bowmanville Avenue (Durham regional road #57, ½ милі на північ від Taunton Rd. із західної сторони). **Зазвичай ми розміщуємо повітряні кульки з обох боків дороги на вході, щоб ви знали, куди повернути.**

Неділя, 27-го—Парафіяльний Пікнік 12-та неділя по П'ятидесятниці, голос 3. 1 Кор. 15:1-11; Мт. 19:16-26. Перенесення Мощей Прп. Феодосія Печерського. **Божественна Літургія на відкритому повітрі** буде відслужена о **10:00** в «Orban Balaz's Tarsasg – Hampton Picnic Grounds», **5300 Bowmanville Avenue** (Durham regional road #57, ½ милі на північ від Taunton Rd. із західної сторони).

Понеділок, 28-го—Успіння Пресвятої Богородиці. Фил. 2:5-11; Лк. 10:38-42, 11: 27-28. Св. Літургія починається о год. 9:30. Сповідь від **8:45**. **Перед відпустом Літургії відбудеться освячення квітів і зілля. Просимо всіх парафіян поставити Ваші китиці квітів і зілля на столі перед іконостасом перед службою.**

August 2023 Liturgical Schedule.

Glory be to Jesus Christ!

Thursday, August 2—St. Prophet Elijah. James 5:10-20; Lk. 4:22-30. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.** **Immediately after the Dismissal of the Liturgy we go outside to bless the cars of all present!**

!!!Sunday, 6th—9th Sunday after Pentecost, Tone 8. Holy Passion-bearers Boris and Hlib. 1 Cor. 3:9-17; Mt. 14:22-34. **!!!THE DIVINE LITURGY IS CANCELED!!!**

Sunday, 13th-10th Sunday after Pentecost, Tone 1. 1 Cor. 4:9-16; Mt. 17:14-23. Righteous Joseph of Arimathea. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.**

Sunday, the 13th—12:00 - Baptism. Private ceremony.

Monday, the 14th—Procession of the Wood of the Life-Giving Cross (“Першого Спаса”). Holy Maccabee Martyrs. Baptism of Rus’-Ukraine. 1 Cor. 1: 18-24, Heb. 11:33 - 12:2; In. 19: 6-11, 13-20, 25-28, 30-35, Matt. 10:32-33, 36-38, 19: 27-30. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.** Before the Liturgy (at **9:25 a.m.**) the Procession of the Holy Cross will take place. Immediately after the Liturgy, according to our custom, **The Small Blessing of Water** will take place. **Beginning of Dormition Fast.** Starting from today, until Saturday the 27th inclusive, the fast in honor of the Holy Mother of God continues. According to our pious Ukrainian Orthodox custom, we abstain from meat and dairy dishes, we often participate in St. Divine services, and we try to do good deeds and give alms for the poor, the infirm, the elderly, etc.

Monday, the 14th—The regular monthly meeting of our Parish Council will be held at **7:00 p.m.** via **ZOOM.**

Saturday, the 19th—Transfiguration of Our Lord Jesus Christ (“Другого Спаса”). II Pet. 1:10-19; Mt. 17:1-9. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.** **The blessing of vegetables will take place immediately after the Prayer behind the Ambon. We ask you to place baskets of vegetables on the table in front of the iconostasis.**

Sunday, 20th—11th Sunday after Pentecost, Tone 2. Ven. Pimen of Kyiv Caves. 1 Cor. 9:2-12; Mt. 18:23-35. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.**

Saturday the 26th—Parish Picnic on Saturday the 26th and Sunday the 27th at Orban Balaz's Tarsasg - Hampton Picnic Grounds, 5300 Bowmanville Avenue (Durham regional road #57, ½ mile north of Taunton Rd. on the west side). **We usually place balloons on both sides of the road at the entrance so you know where to turn.**

Sunday, the 27th—Parish Picnic 12th Sunday after Pentecost, Tone 3. 1 Cor. 15:1-11; Mt. 19:16-26. Transfer of the Relics of St. Theodosius of Kyiv. **An outdoor Divine Liturgy** will be celebrated at **10:00 a.m.** at "Orban Balaz's Tarsasg - Hampton Picnic Grounds", 5300 Bowmanville Avenue (Durham regional road #57, ½ mile north of Taunton Rd. on the west side).

Monday, the 28th—The Dormition of the Most Holy Theotokos. Phil. 2:5-11; Lk. 10:38-42, 11: 27-28. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.** **The blessing of flowers and herbs will take place before the dismissal of the Liturgy. We ask that you place your bouquets of flowers or herbs on the table in front of the iconostas before Liturgy.**

IMPORTANT INFORMATION

This year we are having our **Parish Picnic in August, on Saturday the 26th and Sunday the 27th.** The **outdoor Divine Liturgy** will be served on **Sunday the 27th at 10:00 AM** at “Orban Balaz’s Tarsasg – Hampton Picnic Grounds”, **5300 Bowmanville Avenue** (Durham regional road #57, ½ mile north of Taunton Rd. on the west side.)

We usually put balloons up on both sides of the road at the entrance, so you will know where to turn.

Please, everyone save the dates and the details to follow!

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Цього року ми проводимо наш **Парафіяльний Пікнік у серпні, у суботу 26-го та неділю 27-го.**

Божественна Літургія на відкритому повітрі буде відслужена в **неділю 27 серпня о 10:00 ранку** в «Orban Balaz’s Tarsasg – Hampton Picnic Grounds», **5300 Bowmanville Avenue** (Durham regional road #57, ½ милі на північ від Taunton Rd. із західної сторони).

Зазвичай ми розміщуємо повітряні кульки з обох боків дороги на вході, щоб ви знали, куди повернути.

Будь ласка, збережіть дати та подробиці, щоб бути з нами!

ОГОЛОШЕННЯ

Наша парафія дуже потребує хлопців і чоловіків, які би могли служити у вівтарі як прислужники або паламарі. Просимо всіх, хто має бажання таким чином служити Богові і парафії, контактувати з о.Петром безпосередньо.

Уроки недільної школи у липні та серпні будуть проводитися лише при наявності більшої кількості дітей і носитимуть розважальний характер.

Зустрічі після Св. Літургії. Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії. Дякуємо!

Доступ для людей з обмеженими можливостями

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щиросердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, 2.5% загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до нашого менеджера залі Рити Сидоркевич за номером **905-433-1515** або **msidorn203@rogers.com**. **Спаси Вас, Господи!**

ANNOUNCEMENTS

Our parish needs boys and men who are willing to serve as altar servers and sacristans. We invite all men, both young and old, who have the desire to serve God and their parish in this manner to contact Fr. Petro directly. Thank you!

Sunday school lessons IN JULY AND AUGUST WILL BE HELD ONLY WITH THE PRESENCE OF A GREATER NUMBER OF CHILDREN AND WILL BE MOSTLY ENTERTAINING.

Fellowship. Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support!

Accessibility Info We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577.**

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

Successful religious communities are financially healthy not because of hall rentals or perogy sales, but because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—2.5% of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, Rita Sidorkiewicz, at **905-433-1515** or **msidorn203@rogers.com**. Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

May the Lord save You!

FRIENDLY REMINDER

Dear Brothers and Sisters in Christ:

At the 24th Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada held in June, 2022, the subject of finances for the church and its activities was discussed at length by the delegates. Staff of the Consistory, the head office of the UOCC, has been pared down to a bare minimum. Activities such as spreading the faith and effectively communicating with the faithful have ground to a halt for lack of funds. It was determined that the UOCC requires a levy of \$120/member in order to just survive. To actually do its work, additional funds were budgeted as shown below:

Base amount for 2023	120
Office of Missions and Education	16
Communications Officer	9
Youth Ministry	3
St. Andrew's College	10
Eastern Eparchy	20
Total	178

St. Andrew's College is our theological college, where we educate our priests. The Eastern Eparchy fee supports the residence and activities of our bishop.

Because this amount was passed at the Sobor, our church's governing body, it is not negotiable. Additionally, it will be increasing by \$5/year for the next two years.

Our own parish membership fee has been held at \$150/member since 2011. In order to cover the levies from the UOCC, it must increase. Our parish council considered the options and decided that increasing the membership to \$180/member was required. We trust that you, our generous parishioners, will understand the need for this increase. I will also underline that the parish is funded not from these membership dues, but from the additional donations that our parishioners make.

Paul Slavchenko
President

Extraordinary Parish Donations, July 2023

Memorial Donations:

In memory of Ewdokia Shurowsky:

J Lyseyko – \$50 Annie Labaj - \$100 T Nelipa - \$50

L Wojnarowycz - \$50 Y Matkiwsky - \$50 A Hrywnak - \$50

A Schuliga - \$100 V Jawriwsky - \$50 Shurowsky Family - \$100

Emmanuel Mounouchos - \$250

In memory of Ronald Gittens:

R Prentice - \$50

In memory of Anna & Wasyl Laszkiewicz:

E Laskiewicz - \$50

In memory of Boris Mannix:

Dr. G & O Lysyk - \$100

In memory of William Kolebniak:

R Prentice - \$200 L & K Tripp - \$100 M Malish - \$100

A Minosora - \$100

In memory of Michael Holford:

R Prentice - \$50

In memory of Teddy Stezik:

C Shewchuk - \$100

In memory of Ewdokia Shurowsky:

M & N Nosowenko - \$100 R Prentice - \$50 C Shewchuk - \$50

L & K Tripp - \$100 L Prusinski - \$250 A Minosora - \$100

R & T Fabricius - \$250 L & V Choloniuk - \$250

Sisterhood:

V Choloniuk - \$10

Choir:

L Prusinski - \$100 (memory of Jerry Prusinski)

Shurowsky Family - \$100 (memory of Ewdokia Shurowsky)

General:

Fr. P Tsenov & N. Tsenov - \$200 V Sauchanka - \$100 E. Diachun - \$100

W & L Kawzenuk - \$1,000 W & L Robertson - \$100 R Prentice - \$103.96

31 Parishioners registered with the **PAR** Program donated a total of \$5,162.00 to cover the Church Expenses in the month of July.

Church Functions:

Fellowship – Jul 2/23 - \$60

Fellowship – Jul 16/23 - \$125

Pastoral Feast Day – Jul 9/23 - \$520

Picnic – UCC Oshawa/Durham Region - \$350

Hall Fund:

6 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$290.00 to the Building Fund in July.

Donations made through the **Church Office** was **\$10,454.81**, through **Canada Helps** was **\$48.25** and through the **PAR** Program was **\$5,162.00**. Month of July for a **total** of **\$15,665.06**

Sunday Fellowship Guidelines

1. For those wishing to sponsor a Sunday Fellowship the sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
2. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
3. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
4. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
5. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
6. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
7. Preparation of food. This can be done in hall kitchen or at home.
8. Food Service. It is suggested that the food is either self-serve or set up for the Fellowship team to do the serving. Every effort must be made to ensure minimal cross contamination.
9. Sale of leftover food. Any proceeds from the sale of leftover food from the fellowship are to go into the donation basket to help offsite the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church. Participation in this activity does not constitute a tax refund.
12. Fellowship Form: Please be sure to complete the Fellowship cash control sheet & submit to the Parish Council Treasurer.
13. Request for Reimbursement must be accompanied by the designated Form & submitted to the Treasurer in the envelopes provided.

+++ КОРИСНІ ПОРАДИ +++

Сповідь: Сповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята перед Літургією (від 8:45 до 9:30 зранку), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових на Літургії потрібно як найчастіше, попередньо сповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно підготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правил. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой”: Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

+++ USEFUL TIPS +++

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:45 - 9:30 AM), as well as before or after Vespers the evening before Liturgy. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask your parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers “For Health” and “For Repose”: You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на правій стороні домашньої сторінки нашого веб-сайту, або відправити нам звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедрю підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905.433.5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення. Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site by using the “Donate Now” button on the right, or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905.433.5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Що це значить—PAR?

Подібно, як більшість з нас у теперішній час користується заздалегідь одобреними платежами за всякі довги, позики тощо, так зв. Pre-authorized Remittance, таким самим чином і Ви можете постійно і послідовно складати свої пожертви на парафію.

Яка буде користь?

1. Навіть, якщо Ви не зможете бути в церкві, Ви автоматично складаєте свій дар любови на парафію, і парафія скористає з постійної фінансової стабільності, маючи засоби для покриття необхідних витрат.
2. Зручність: не потрібно щомісячно виписувати чеки, чи шукати готівку, щоб покласти в конверт – все це буде здійснено автоматично з Вашого банкового рахунка.

Як це робиться?

1. Заповніть чистий бланк у церковній канцелярії і долучіть до нього чистий чек свого банкового рахунку, написавши на ньому “VOID” .
2. Віддайте чи передайте цей заповнений бланк і “VOID” чек черговому в канцелярії і парафіяльна адміністрація догляне закінчення цього процесу.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Program What is PAR?

Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.

What are the benefits?

1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.
2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – it's all done automatically for you.

How to get Involved:

1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.
2. Provide the authorization form and VOID cheque to the church office. The parish will look after processing the form.



16-20 СЕРПНЯ ЛІТНІЙ ТАБІР ОСЕЛЯ СОКІЛ (УНО- ТОРОНТО)

Ви маєте можливість гарно відпочити з родиною, в українському літньому таборі Сокіл. Понад 60 років, Оселя Сокіл (УНО-Торонто), на березі озера Сімко, уможливила надзвичайні враження для поколінь.

Бажаючих просимо зареєструватися зателефонувавши до осередку Конгресу Українців Канади – відділ Дургам за номером 416-837-9390, Катерина.



Дорога громадо!

Запрошуємо
батьків та дітей
віком 4-16 років

Приєднуйтеся до
нас на літні розваги
з українським
колеритом на
канадській землі

Літній табір для
української
громади
безкоштовний

Зверніть увагу, що
кількість місць
обмежена.
Зареєструйтеся
сьогодні

416-837-9390

Оселя Сокіл (УНО-Торонто),
Hawkestone, ON L0L 1T0



Відзначення відбудеться у суботу, 19 серпня, у Centennial Park.

Початок - о 10 годині ранку.

Урочисте відкриття - о 1-ій годині.

Концерт - о 2-ій.

Протягом цілого дня чудова українська їжа, напитки, традиційний “Ярмарок”. У дитячому кутку – різноманітні розваги та активності для дітей. У концерті беруть участь місцеві талановиті виконавці та ансамблі.

Приходьте, щоб ми всі разом відзначили День Незалежності України, яка зараз сміливо бореться за свою свободу. Цього року, зокрема, КУК-Т бажає об’єднати цілу громаду в підтримку України. **РАЗОМ НАША СИЛА!**

Бажана пожертва \$5 при вході, паркування безкоштовне.

Enjoy the outdoor stage show at 1:00 pm featuring the energetic and beautiful Ukrainian dancers.

Indulge in the food court, beverage gardens, market place, children's play centre and then top the evening off at the outdoor stage with another terrific lineup of live bands.

A small \$5 donation at the gate would be appreciated and parking is free.

The event is hosted by The Ukrainian Canadian Congress-Toronto Branch.

Georgiy Matviyiv: Modern Bandura (Concert organized by Canadian Bandurist Capella) **August 20, 2023 at 3:00 PM**

Капеля Бандуристів Канади організовує концерт бандуриста з України Георгія Матвіїва: Модерна Бандура.

Неділя, 20-го Серпня

Концерт починається у **15:00** (Вхід в 14:30)

Український Православний Собор Св. Димитрія - Церковний Зал

3338 Lake Shore Blvd West, Toronto, ON

Вхід безплатний (Donations accepted, but not necessary to reserve a ticket)

Зарезервувати білети можна на сторінці:

<https://matviyiv-toronto.eventbrite.ca>

Після концерту буде короткий прийом і можливість глядачам поспілкуватися з Георгієм та купити його компакт диски.

Facebook Event:

<https://www.facebook.com/events/1019143412422263>

GEORGIY MATVIYIV, ГЕОРГІЙ МАТВІІВ
MODERN BANDURA СУЧАСНА БАНДУРА

3:00PM SUNDAY AUGUST 20 СЕРПНЯ НЕДІЛЯ 15:00

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST DEMETRIUS УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ ДИМИТРІЯ
3338 LAKE SHORE BOULEVARD WEST, TORONTO, ON

FOLLOWED BY A SHORT POST-CONCERT RECEPTION ПІСЛЯ КОНЦЕРТУ ВІДБУДЕТЬСЯ КОРОТКИЙ ПРИЙОМ

RESERVE TICKETS AT: [MATVIYIV-TORONTO.EVENTBRITE.CA](https://matviyiv-toronto.eventbrite.ca)

CONCERT SPONSORED AND ORGANIZED BY THE CANADIAN BANDURIST CAPELLA WITH THE HELP OF THE ST DEMETRIUS BANDURA SCHOOL

Canadian Bandurist Capella Капеля Бандуристів Канади

З нагоди 32-ої річниці проголошення
Незалежності України

Підняття Прапора

Четвер, 24 серпня, 2023
12:00 год.

Queen's Park, Toronto



ОРГАНІЗАТОРИ:



League of Ukrainian Canadians
Ліга Українців Канади
Toronto Branch • Відділ Торонто



League of Ukrainian Canadian Women
Ліга Українок Канади
Toronto Branch • Відділ Торонто

З підтримкою

Генерального консульства України в Торонто
Конгресу Українців Канади, Провінційна Рада Онтаріо

СПОНСОРИ:



32nd Anniversary of the
Proclamation of Ukraine's Independence

FLAG RAISING

Thursday, August 24, 2023
12:00 p.m.

Queen's Park, Toronto



ORGANIZERS:



League of Ukrainian Canadians
Ліґа Українців Канади



League of Ukrainian Canadian Women
Ліґа Українок Канади

SUPPORTED BY:

Consulate General of Ukraine in Toronto
Ukrainian Canadian Congress

SPONSORS:

 **BCU Foundation**

 **FOMIH
UKRAINI**

 **forum
TV**

